

Color di honing mi ta!

Author: Maïmouna Jallow
Illustrator: Caroline Faysse
Translator: Gina Ramsbottom

Level 3



Mi nomber ta Amanda.
Mi ta biba cu mi mama,
mi tata y mi cacho Porsha.

Mi tata kiermen cu mi tin
color di honing.

Mi mama ta bisa
cu mi parce
un bahada di solo bunita.



Pero mi no parce niun di dos,
ni mi mama, ni mi tata.
Porsha so ta bruin manera ami!



Ora nos ta sali, hende ta keda wak nos, of nan ta haci hopi pregunta.





"Esey ta bo tanta?", e señora den tienda ta puntra.

"No, esey ta mi mama!"



"Esey ta bo maestro di scol?", e meneer den parke ta puntra.

"No, esey ta mi tata!"

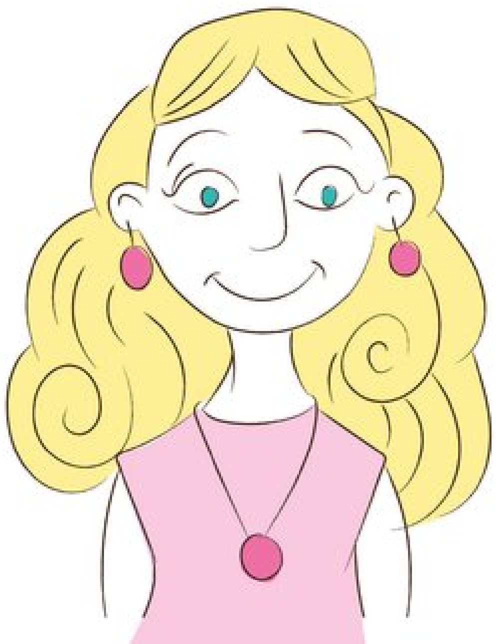
"Dicon bo no parce bo mayornan?"
"Pasobra mi ta color di honing.
Y mi parce un bahada di solo bunita."







"Pero bo tata parce e shelo di anochi",
e señora den tienda ta bisa.
"Y bo mama ta mes blanco cu e blachinan den un buki", e meneer den parke ta bisa.



"Dicon abo
ta mustra ful otro?"





Pa su mañan mi ta tapa cabes
cu un sjaal, mescos cu Mami
sa haci cu su cabey.
"Esey ta bo tanta?", e señora den
tienda ta puntra.
"No, ta mi mama e ta!"

Mi ta core bay cas pa busca verf preto. Mi ta pinta mi cara cu ne.



"Bo cara ta pinta bunita asina!", e meneer den parke ta bisa.
E ta mustra riba Papi y ta puntra: "Esey ta bo maestro di scol?"

"No, ta mi tata e ta!"

Mi lagrimanan ta laba mi cara,
kita e verf.

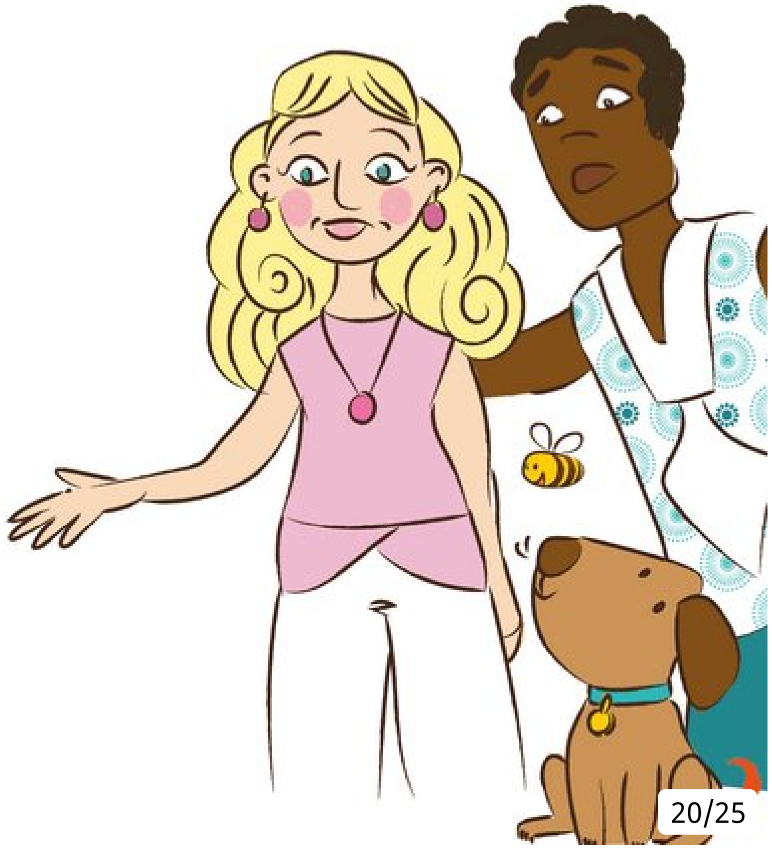


"Dicon mi no ta
mescos cu boso,
Papi cu Mami?"

"Amanda, mustra mi bo smile,
cu parce esun di bo tata!"

Mi no tin ningun tiki gana di smile.

"Ban, Amanda, wak bo cudinan,
nan ta tutu,
mescos cu esunnan di bo mama!"





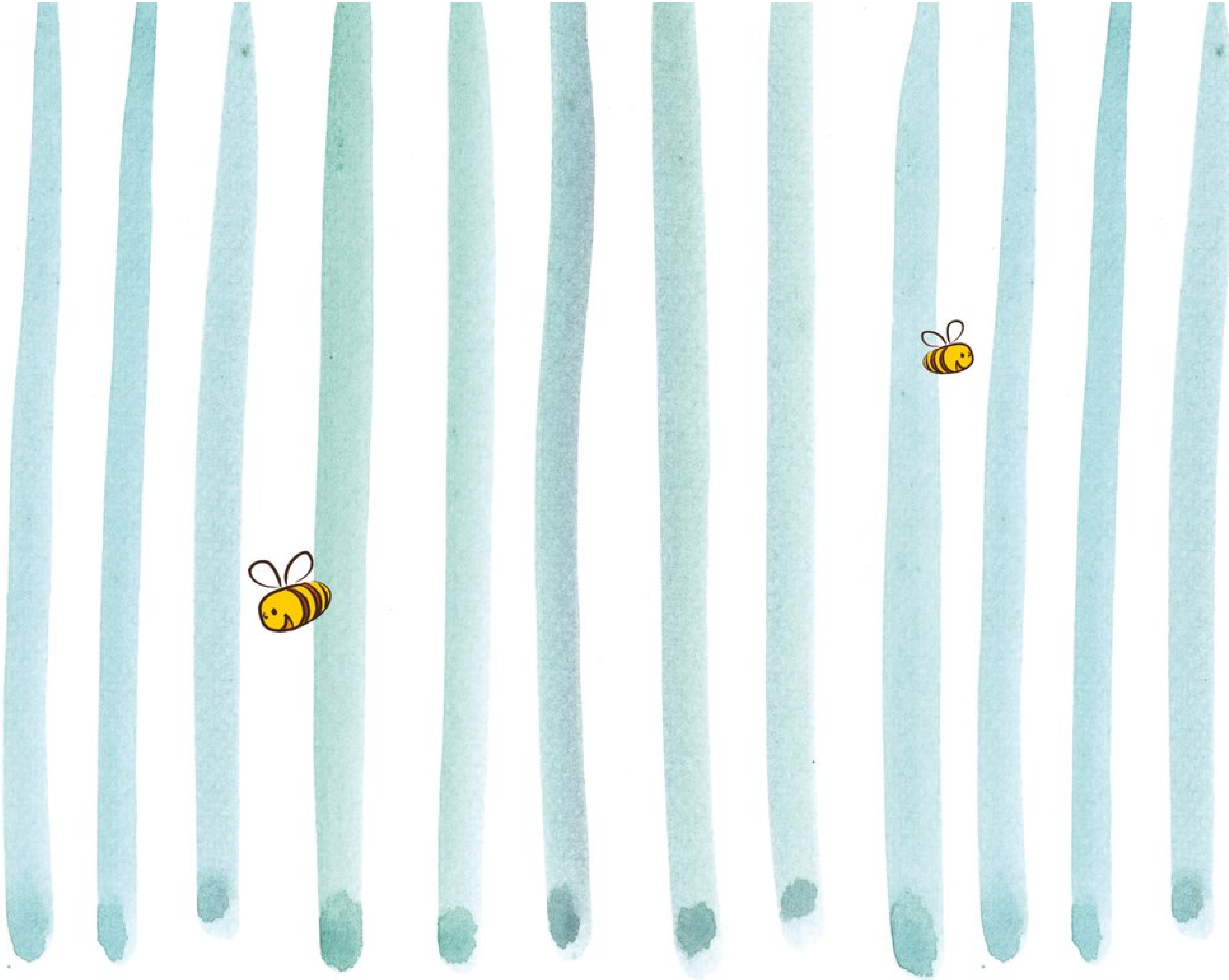
Mami cu Papi ta pone mi smile toch.
Y ami ta pone nan smile tambe!

"Wak!", mi ta bisa, "Mi djentenan ta blanco,
mescos cu di boso."

"Si y bo curason ta cora,
mescos cu di nos."









Cuanto color
abo tin?



Story Attribution:

This story: Color di honing mi ta! is translated by Gina Ramsbottom . The © for this translation lies with Gina Ramsbottom, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'I'm the Colour of Honey', by Maïmouna Jallow . © Book Dash , 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Man, woman, child and dog in a heart, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Man, woman and child having tea, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Girl playing with a dog, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: People looking shocked at a mixed race family, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl buying fruit, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Yellow circle, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Man giving a girl a football, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Green circle, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Bee in a white circle on a yellow background, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Girl with honey petting a dog, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Outline of a man's face, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Blonde lady in a pink dress and a bee, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: White circle on an orange background, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Girl shrugging at a bee, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Girl with her hair wrapped in a towel, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: White circle on a teal background, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Girl putting on a face mask, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Dark and light green circles, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Close up of a girl crying, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: Man, woman, dog and bee, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: White space with orange borders and two bees, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: Man, woman, child and dog in a heart and bees, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 23: Bees on teal stripes, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 24: Dog and a bee on teal stripes, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 25: Girl in a colourful turban and a bee, by Caroline Faysse © Book Dash, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Color di honing mi ta!

(Papiamento (Aruba))

Esey ta bo maestro di scol? Esey ta bo tanta? Amanda ta mas cu fada cu e preguntanan aki y ta desea di parce su tata y su mama. Pero kisas nan ta parce otro mas di loke e ta kere?

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.